

CENTRAX & CENTRAX V



Montageanleitung



Fitting instructions



Mode d'emploi



Istruzioni di montaggio



Montagehandleiding



Instrucciones de montaje



Οδηγίες τοποθέτησης



Instrukcja montażu



Montážní návod



Instrucțiuni de montaj



Montážny návod



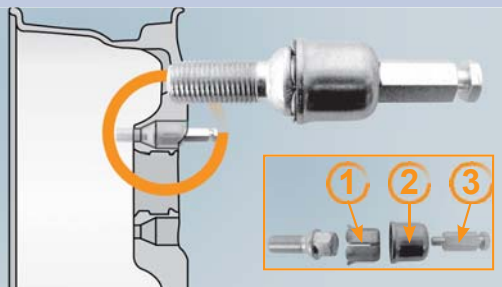
Navodila za montažo

**VORBEREITUNG**

Entfernen Sie die Radabdeckungen der Antriebsräder, sofern die Radschrauben ihres Autos nicht offen liegen.

Bei Allradfahrzeugen steht in der Betriebsanleitung auf welche Achse Schneeketten montiert werden müssen.

Klemmstück (1), Klemmhülse (2) und Distanzbolzen (3) für die benötigte Länge zusammenfügen.

**PREPARATION**

Remove the hub caps from the drive wheels of your car if they cover the wheel bolts. For all-wheel drive vehicles the instruction manual states the axle on which the snow chains must be fitted. Assemble a clamp piece (1), clamping sleeve (2) and distance bolt (3) of the required length.

**PRÉPARATIFS**

Retirez les enjoliveurs des roues motrices dans la mesure où les vis des roues de votre véhicule ne sont pas apparentes.

Pour les 4 x 4, consultez le manuel du véhicule afin de savoir sur quel essieu les chaînes à neige doivent être montées. Assemblez la pièce de serrage (1), la douille de serrage (2) et le boulon entretoise (3) à la longueur nécessaire.

**PREPARAZIONE**

Rimuovere i copricerchi dalle ruote motrici, a meno che le viti delle ruote della vostra auto non siano già scoperte. In caso di veicoli a quattro ruote motrici, nella relativa guida di istruzioni per l'uso è indicato in quale asse devono essere montate le catene da neve. Unire il pezzo per bloccaggio (1), la bussola di serraggio (2)

e i perni distanziali (3) per la lunghezza necessaria.

**VOORBEREIDING**

Verwijder de wieldeksels van de aan-drijfwielen, indien de wielschroeven van uw auto niet open liggen. Bij 4x4 voertuigen staat in de gebruiksaanwijzing op welke as sneeuwkettingen gemonteerd moeten worden.

Klemstuk (1), klemhuls (2) en afstandsbout (3) voor de benodigde lengte samenvoegen.

**PREPARACIÓN**

Dejar los tornillos de las ruedas motrices al descubierto, si es necesario quitar los tapacubos. Si tiene un 4x4 el manual de usuario le indicará en qué eje debe montar las cadenas de nieve. Montar las tres piezas del adaptador:

pieza de unión (1), casquillo perno (2), y el perno distanciador para la longitud necesaria (3).

**ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ**

Απομακρύνετε τα τάσια των τροχών κίνησης, σε περίπτωση που οι κοχλίες στο όχημά σας δεν είναι εξωτερικοί. Για οχήματα με κίνηση και στους τέσσερις τροχούς, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης σχετικά με τον άξονα στον οποίο πρέπει να τοποθετηθούν οι αντιολισθητικές αλυσίδες. Ενώστε σφιγκτήρα (1), δακτύλιο σύσφιξης (2) και αποστάτη (3) ώστε να επιτευχθεί το επιθυμητό μήκος.

**PRZYGOTOWANIE**

Zdjąć kołpaki kół napędowych, jeśli śruby mocujące kół są zastłonięte. W przypadku samochodów z napędem na 4 koła, w instrukcji obsługi znajduje się informacja, na którą oś należy zakładać łańcuchy śniegowe. Połączyć zacisk (1), tulejkę zaciskową (2) i trzpień dystansowy (3) na wymaganą długość.

**PŘÍPRAVA**

Odstraňte kryty hnacích kol, pokud šrouby k upevnění kol. Vašeho auta nejsou volně přístupné. U vozidel s pohonem všech kol je uvedeno v provozním návodu na kterou nápravu se musí sněhové řetězy namontovat. Spojit upínací díl (1), upínací pouzdro (2) a distanční čep (3) pro potřebnou délku.

**PREGĂTIREA**

Scoateți capacele roților motoare în cazul în care buloanele de roată sunt acoperite. La mașinile cu tracțiune integrală este menționat în manualul mașinii pe care dintre axe trebuie montate lanțurile de zăpadă. Asamblați piesa de strângere (1), manșonul de strângere (2) și bolțul de distanțare (3) la lungimea necesară.

**PRÍPRAVA**

Odstráňte puklice hnacích kolies, až kým skrutky kolies vášho auta nie sú viditeľné a voľne prístupné. Pri vozidlách s pohonom na všetky kolesá je v návode uvedený, na ktorú nápravu sa musia snehové reťaze namontovať. Upínať prvok (1), upínacie puzdro (2) a dištančné čapy (3) spojíte na potrebnú dĺžku.

**PREDPRIPRAVA**

Odstranite pokrove platišč, v primeru da le-ti pokrivajo vijake ali maticе koles. Za vozila, ki imajo pogon na vsa kolesa, glejte navodila proizvajalca, ki navajajo na katero kolesa je treba verige namestiti. Sestavite prijemko (1), tulko (2) in distančni vijak (3) zahtevane dolžine.



VORBEREITUNG

Adapter vormontieren – er muss mind. 2,5 cm aus der Felge heraus stehen.
Teile für Radschraube/ Radmuttern von SW 17 bis SW 22 sowie Distanzbolzen in verschiedenen Längen liegen Ihrer CENTRAX Kette bei.



PREPARATION

First mount an adapter – it must project minimum **2.5 cm** out of the rim. Parts for wheel nuts and bolts from SW 17 to SW 22 and distance bolts of various lengths are enclosed with your CENTRAX chain.



PRÉPARATIFS

Montez l'adaptateur – il doit dépasser au minimum **2,5 cm**

de la jante. Les pièces pour vis / écrous de roue de taille 17 à 22 ainsi que les boulons entretoise de différentes longueurs sont livrés avec vos chaînes CENTRAX.



PREPARAZIONE

Premontare l'adattatore verificando che fuoriesca dai cerchioni di almeno **2,5 cm** (vedasi illustazione sopra). Il set di ricambi che trovate nella valigetta della vostra catena comprende distanziali ed adattatori per dadi da 17 fino a 22.



VOORBEREIDING

Adapter vormonteren – deze moet ongeveer **2.5 cm** uit de velg uitsteken.
Delen voor wielschroeven / wielmoeren van SW 17 tot SW 22 evenals afstandsbouten in verschillende zijn bij uw CENTRAX ketting meegeleverd.



PREPARACIÓN

Primero montar el adaptador en la rueda. Debería sobresalir al menos **2.5 cm** de la llanta. La CENTRAX viene con piezas para tornillos / tuercas de rueda de diámetro 17 y 22 mm, así como pernos distanciadores de varias longitudes.



ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Τοποθετήστε εκ των προτέρων τον προσαρμογέα – πρέπει να προεξέχει κατά τουλάχιστον **2,5 εκ.** από τη ζάντα. Εξαρτήματα για κοχλίες/ περικόχλια τροχών σε μεγέθη από 17 μέχρι και 22 καθώς και αποστάτες διαφόρων μηκών συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία των αλυσίδων CENTRAX που μόλις αποκτήσατε.



PRZYGOTOWANIE

Zamontować wstępnie adapter – musi wystawać poza felgę co najmniej **2,5 cm**. Elementy do śrub/nakrętek nakrętek mocujących koła od SW 17 do SW 22, jak również trzpienie dystansowe o różnych długościach zostały dostarczone wraz z łańcuchem CENTRAX.



PŘÍPRAVA

Předmontovat adaptér – adapter musí vystupovat alespoň **2,5 cm** z ráfku. Díly pro šroub na kolo / matice na kolo vel. klíče 17 až vel. klíče 22 a distanční čepy v různých délkách jsou obsaženy v balení řetězu CENTRAX.



PREGĂTIREA

Mai întâi se va monta adaptorul – acesta trebuie să iasă din jantă cu cel puțin **2,5 cm**. Piese pentru buloanele / piulițele de roți începând cu dimensiunea de 17 până la 22 precum și bolțuri de distanțare de diferite lungimi se livrează împreună cu lanțul dvs. CENTRAX.



PRÍPRAVA

Najskôr namontujte adaptér – ten musí precnievať ráfik kolesa asi o **2,5 cm**. Diely pre skrutku a maticu kolesa (vel. 17-22) ako aj dištančné capy rôznych veľkostí sú súčasťou balenia. retazí CENTRAX



PRIPRAVA

Najprej namestite adapter, ki mora biti oddaljen od platišča približno **2,5 cm**. V kompletu verig CENTRAX so priloženi sestavni deli različnih velikosti za vijake in matice platišč velikosti od SW 17 do SW 22.



GRÖSSENANPASSUNG

Die CENTRAX ist eine Schneekette, die Sie auf unterschiedlichen Fahrzeugen verwenden können. Das wird ermöglicht, durch die Montage/Demontage eines Verkürzungselements.

Dadurch wird die Kette länger oder kürzer (siehe 1/2). Ihre Kette ist für die Hauptreifengrößen eingestellt, suchen Sie in der Tabelle auf Seite 5 nach Ihrer Reifengröße (Spalte D).

Anhand von Spalte E können Sie erkennen, ob Sie Ihre Kette verkürzen/verlängern müssen:

„ok“: Kette ist richtig eingestellt für Ihre Kettengröße.

„-“ Zahlen: Sie müssen die angegebene Anzahl von Verkürzern herausnehmen.

„+“ Zahlen: Sie müssen die angegebene Anzahl von Verkürzern montieren.

Zum Herausnehmen/Montieren der Verkürzer benutzen Sie den beiliegenden Imbusschlüssel:

Herausnehmen; drehen Sie die Schraube heraus. Bewahren Sie den Verkürzer auf, falls Sie die Kette auf einem anderen Fahrzeug montieren möchten.

Montieren: Schrauben Sie erst die Schraube aus dem Verkürzer. Nehmen Sie zwei parallele Kettenstränge und fügen Sie diese in der Mitte zusammen. Legen Sie die Kette in die vorhandenen Vorrichtungen und schrauben Sie den Verkürzer zu.



SIZING

The CENTRAX is a chain that can be used with various vehicles. This is made possible by installing/removing a shortener. The chain gets longer or shorter as a result (see 1/2). Your chain is adjusted to the tyre size; look for your tyre size in the table on page 5 (column D). Column E tells you whether you need to lengthen/shorten the chain:

“ok“: The chain is set correctly for your tyre size.

“-“ figures: You have to remove the specified number of shorteners.

+“ figures: You have to install the specified number of shorteners. Please use the Allen key included in the scope of delivery to remove/install the shorteners:

Removal: loosen and remove the screw. Save the shortener in case you want to use the chain with a different vehicle later. **Installation:** first remove the screw from the shortener. Take two parallel pieces of chain and join them in the middle. Lay the chain into the existing fixtures and screw on the shortener.



ADAPTER LA TAILLE

CENTRAX est une chaîne à neige qui peut être utilisée sur différents véhicules. Cela est possible grâce au montage/démontage d'éléments raccourcisseurs. Ainsi, la chaîne peut être soit plus longue soit plus courte (voir 1/2). Votre chaîne est réglée pour les tailles principales de pneus, cherchez dans le tableau situé en page 5 votre taille de pneu, (colonne D). A l'aide de la colonne E, vous pouvez déterminer si vous devez allonger ou raccourcir votre chaîne:

“ok“: la chaîne convient à la taille de vos pneus.

Chiffres „-“: vous devez retirer le chiffre indiqué de raccourcisseurs.

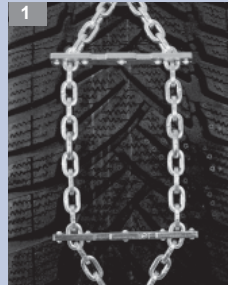
Chiffres „+“: vous devez monter le chiffre indiqué de raccourcisseurs. Pour retirer/montier les raccourcisseurs, utilisez la clé Allen: **Retirer:** dévisser la vis. Conservez le raccourcisseur, au cas où vous souhaiteriez monter la chaîne sur un autre véhicule.

Monter: vissez tout d'abord la vis sur le raccourcisseur. Utilisez deux brins de chaînes parallèles et insérez-les au milieu ensemble. Placez la chaîne dans les dispositifs prévus à cet effet et vissez-y le raccourcisseur.



ADATTAMENTO DELLA CIRCONFERENZA DELLA

La CENTRAX che avete acquistato è una catena da neve che può essere utilizzata su diverse autovetture. Ciò è possibile grazie al montaggio/smontaggio di uno o più elementi accorciatori che consentono di ridurre o. Allungare la circonferenza della catena (vedere foto 1 e 2). La vostra catena è già preimpostata per la dimensione di pneumatico più comune tra quelle indicate nell'etichetta adesiva che trovate sul lato sinistro della valigetta. Per verificare se la catena è già correttamente impostata per i vostri pneumatici, cercate le dimensioni degli stessi nella tabella a pagina 4 (colonna D). L'informazione riportata nella colonna E indica se dovete accorciare o allungare la vostra catena: “OK“: la catena è impostata correttamente per le dimensioni dei vostri pneumatici “-“ numero: rimuovere un numero di accorciatori pari a quello indicato “+“ numero: montare un numero di accorciatori pari a quello indicato. Per rimuovere/montare gli accorciatori, utilizzare la chiave a brugola che trovare nella tasca interna della valigetta: **Smontaggio dell'accorciatore:** svitare il perno filettato ed estrarlo. Rimuovere la catena dalle sedi sagomate dell'elemento accorciatore. Conservare gli accorciatori rimossi nella tasca interna della valigetta. **Montaggio dell'accorciatore:** prendere uno degli accorciatori che trovate nella tasca interna della valigetta, svitare il bullone ed estrarlo. Prendere due sezioni di catena paralleli ed inserirli nelle sedi sagomate dell'elemento accorciatore. Mantendo in posizione la catena, inserire nuovamente il perno filettato ed avvitarlo.



MAATAANPASSING

CENTRAX is een sneeuwketting, die u op verschillende voertuigen kan gebruiken. Dat wordt mogelijk gemaakt, door de montage/demontage van een verkortingschakel. Daardoor wordt de ketting langer of korter (zie 1/2). Uw ketting is voor de hoofdbandenmaat ingesteld, zoek in de tabel op pagina 5 naar uw bandenmaat. (kolom D). Aan de hand van kolom E, kunt u zien, of u uw ketting moet verkorten/verlengen: „ok“: Ketting is correct ingesteld voor uw bandenmaat

“-“ Getallen: U moet het aangegeven aantal schakels voor het verkorten verwijderen

+“ Getallen: U moet het aangegeven aantal schakels monteren.

Voor het verwijderen/monteren van de schakels heeft u de bijgaande inbussleutel nodig. **Verwijderen:** schroef eruit draaien. Bewaar de schakel, voor het geval u de ketting op een ander voertuig wilt monteren.

Monteren: draai eerst de schroef uit de schakel. Neem de twee parallelle kettingstrengen en voeg deze in het midden samen. Leg de ketting in de aanwezige inrichtingen en schroef de schakel dicht.



REDIMENSIONADO

La cadena de nieve CENTRAX puede utilizarse en diferentes vehículos. Esto es posible gracias al montaje/desmontaje de un elemento de acortamiento. De esta forma se puede alargar o acortar la cadena (véase 1/2). Su cadena está ajustada para el tamaño de neumático principal, busque en la tabla de la página 5 su tamaño de neumático (columna D). La columna E le indica si tiene que acortar/alargar su cadena: „ok“: La cadena está ajustada correctamente para su tamaño de neumático.

“-“ unidades: tiene que quitar la cantidad de acortadores indicada.

+“ unidades: tiene que montar la cantidad de acortadores indicada. Utilizar la llave allen suministrada para quitar/montar los acortadores:

Para quitarlos: desenrosque y quite el tornillo. Conserve los acortadores por si tiene que montar la cadena en otro vehículo. **Para montarlos:** primero desenrosque el tornillo del acortador. Coja dos trozos de cadena paralelas y júntelas por el medio. Coloque la cadena en los dispositivos correspondientes y atornille el acortador.

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716730	N889	Werkseitig 2 Verkürzer eingebaut	205/55-15	+6
			175/80-13	+5
			205/50-16	+4
			195/60-15	+3
			205/45-17	+3
			165/80-14	+2
			195/55-16	+2
			235/40-17	+2
			185/65-15	+1
			215/50-16	+1
			185/70-14	+1
			215/45-17	ok
			245/45-16	ok
			205/60-15	ok
185/60-16	ok			
225/55-15	-1			

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716732	N891	Werkseitig 4 Verkürzer eingebaut	225/60-15	ok
			215/45R18	ok
			185/80-14	ok
			205/60-16	ok
			215/50-17	ok
			245/45-17	ok
			245/40-18	ok
			195/70-15	ok
			225/55-16	ok
			225/50-17	-1
			225/45-18	-1
			195/65-16	-2
			215/65-15	-2
			215/60-16	-3
195-14	-3			
235/40-18	+2			
235/50-17	-4			
215/55-17	-4			
235/45-18	-4			
175/75-16	-4			
205/70-15	-4			

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716734	N893	Werkseitig 5 Verkürzer eingebaut	215-14	ok
			235/45-19	ok
			195/80-15	ok
			235/50-18	ok
			205/70-16	ok
			215/80-14	-1
			245/55-17	-2
			215/75-15	-2
			245/50-18	-2
			225/55-18	-3
			195/75-16	-3
			235/70-15	-4
			205/80-15	-5

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716731	N890	Werkseitig 4 Verkürzer eingebaut	245/40-17	ok
			195/70-14	ok
			205/55-16	ok
			185/75-14	ok
			225/45-17	ok
			195/65-15	ok
			175/80-14	-2
			225/40-18	-2
			255/40-17	-2
			205/50-17	-2
			195/60-16	-3
			215/60-14	-3
			215/60-15	-3
			215/55-16	-3
235/50-16	-3			
205/70-14	-3			
235/45-17	-3			
195/75-14	-4			
225/50-16	ok			
205/65-15	-4			

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716733	N892	Werkseitig 4 Verkürzer eingebaut	205/75-15	+2
			225/60-16	+1
			245/55-16	+1
			245/45-18	+1
			245/50-17	+4
			195/75-15	ok
			225/55-17	ok
			225/50-18	ok
			225/65-15	-1
			215/70-15	-1
			255/45-18	ok
			175/80-16	ok
			205-14	ok
			215/75-14	-3
185/75-16	-4			

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716735	N894	Werkseitig 2 Verkürzer eingebaut	235/55-18	+5
			235/50-19	+5
			225/75-15	+5
			225/70-16	+4
			215/75-16C	ok
			235/75-15	+1
			205-16	ok
			205/80-16	ok

- | | | | | | |
|--------------------|-----------------|--------------------|-----------------------|--------------------|------------------------|
| A Bestellnummer | Part Number | Número de commande | Numero d'ordinazione | Bestelnummer | Número de pedido |
| B Größenschlüssel | Size | Taille | Taglia catena | Maat | Tamaño |
| C Werkseinstellung | Factory setting | Réglage d'origine | Settaggio originale | Fabrieksinstelling | Configuración original |
| D Reifengröße | Tyre size | Taille des pneus | Dimensione Pneumatici | Bandenmaat | Tamaño de neumático |
| E Einstellung | Setting | Réglage | Nr. accorciatori | Instelling | Ajuste |





ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΜΕΓΕΘΟΥΣ

H CENTRAX είναι μια αλυσίδα χιονιού, την οποία μπορείτε να χρησιμοποιήσετε σε αυτοκίνητα διαφορετικών τύπων. Αυτό επιτυγχάνεται μέσω πρόσθεσης/αφαίρεσης στοιχείων αυξομειώσης του μήκους της αλυσίδας. Με τον τρόπο αυτό προκύπτει αύξηση ή μείωση του μήκους της αλυσίδας (βλέπε 1/2). Η αλυσίδα σας είναι εκ των προτέρων ρυθμισμένη για κύρια μεγέθη ελαστικών τροχών. Βρείτε στον πίνακα της σελίδας 13 το μέγεθος ελαστικών τροχών του αυτοκινήτου σας. (στήλη D). Στη στήλη E μπορείτε να διαπιστώσετε, αν είναι αναγκαίο να μειώσετε ή να αυξήσετε το μήκος της αλυσίδας σας, ως εξής:

OK: Η αλυσίδα είναι σωστά ρυθμισμένη για το μέγεθος των ελαστικών του αυτοκινήτου σας.

„-“ (αρνητικοί αριθμοί): Πρέπει να αφαιρέσετε τον ενδεικνυόμενο αριθμό στοιχείων για τη μείωση του μήκους της αλυσίδας.

„+“ (θετικοί αριθμοί): Πρέπει να προσθέσετε τον ενδεικνυόμενο αριθμό στοιχείων για την αύξηση του μήκους της αλυσίδας. Για την αφαίρεση ή πρόσθεση στοιχείων αυξομειώσης του μήκους της αλυσίδας σας χρησιμοποιήστε το επισυναπτόμενο κλειδί εσωτερικής εφαρμογής:

Για την αφαίρεση στοιχείων: Ξεβιδώστε τη βίδα. Φυλάξτε κάπου τα αφαιρούμενα στοιχεία για την περίπτωση, που χρησιμοποιήσετε την αλυσίδα σε ελαστικά ενός άλλου αυτοκινήτου.

Για την πρόσθεση στοιχείων: Ξεβιδώστε πρώτα τη βίδα του προς πρόσθεση στοιχείου.

Πάρτε δύο παράλληλες ράβδους προσαρμογής και εφαρμόστε τις στο κέντρο του ελαστικού. Εφαρμόστε την αλυσίδα στα προβλεπόμενα σημεία των ράβδων προσαρμογής και βιδώστε την πάλι με τα συμπληρωματικά στοιχεία.



PRŮPŮSOBNĚNÍ VELIKOSTI

CENTRAX jsou sněhové řetězy, které lze použít na různé typy vozidel. Je to umožněno montáží/demontáží zkracovacího prvku. Tak lze prodloužit nebo zkrátit řetěz (viz 1/2). Váš řetěz je nastaven na hlavní velikost pneumatik; vyhledejte v tabulce na straně 13 svou velikost pneumatik (sloupec D). Na základě sloupce E můžete zjistit, zda-li musíte zkrátit/prodloužit váš řetěz.

OK: Řetěz je správně nastaven na velikost vaší pneumatiky

„-“ Počty: Musíte vyndat zadaný počet zkracovacích prvků

„+“ Počty: Musíte namontovat zadaný počet zkracovacích prvků.

K odstranění/namontování zkracovacích prvků použijte přiložený imbusový klíč.

Odstranění: vyšroubujte šroub. Ušchovete zkracovací prvky, pokud chcete namontovat řetěz na jiné vozidlo. **Montáž:** Vyšroubujte nejdříve šroub ze zkracovacího prvku. Vezměte dva paralelní články řetězu a spojte je vzájemně v středě. Vložte řetěz do existujícího pří-pravku a našroubujte zkracovací prvek.



ADAPTAREA DIMENSIUNII

Lațul CENTRAX este un lanț de zăpadă care se poate folosi pe diferite vehicule. Acest lucru este posibil datorită montării/demontării unui element de scurtare. Astfel, lanțul se poate lungi sau scurta (vezi 1/2). Lanțul este reglat pentru dimensiunile principale de anvelope; căutați dimensiunea dvs. în tabelul de pe pagina 13 (coloana D). Pe baza coloanei E puteți să vă dați seama dacă lanțul dvs. trebuie scurțat/lungit.

OK: Lanțul este bine reglat pentru dimensiunea anvelopelor dvs.

„-“ urmat de cifre: Trebuie să scoateți numărul specificat de elemente de scurtare

„+“ urmat de cifre: Trebuie să montați numărul specificat de elemente de scurtare. Pentru scoaterea/montarea elementelor de scurtare folosiți cheia imbus atașată: **Scoaterea:** Deșurubați șurubul. Păstrați elementul de scurtare în caz că doriți să montați lanțul pe o altă mașină. **Montarea:** Scoateți mai întâi șurubul din elementul de scurtare. Luați două bucăți paralele de lanț și uniți-le la mijloc. Așezați lanțul în dispozitivele existente și prindeți prin înșurubare elementul de scurtare.



DOPASOWANIE ROZMIARU

CENTRAX to łańcuch śniegowy, który można stosować w różnych pojazdach. Jest to możliwe dzięki różniom możliwości mon-tażu/demontażu elementu skracającego-go. W ten sposób, łańcuch wydłuża się lub skraca łańcuch (patrz 1/2). Państwa łańcuch jest dopasowany do głównych rozmiarów opon, które podane są w tabeli na stronie 13 (kolumna D). Na podstawie kolumny E można stwierdzić, czy wymagane jest skrócenie/wydłużenie łańcucha.

OK: Łańcuch jest prawidłowo dopasowany do rozmiaru Państwa opon.

Liczby „-“: Trzeba wyjąć podaną liczbę elementów skracających.

Liczby „+“: Trzeba zamontować podaną liczbę elementów skracających.

W celu wyjęcia/zamontowania elementów skracających, proszę skorzystać z dołączanego klucza imbusowego:

Wyjmowanie: Wykręcić śrubę. Zachować elementy skracające na wypadek, gdyby chcieli Państwo zamontować łańcuch na innym pojeździe.

Montaż: Wykręcić najpierw śrubę z elementu skracającego. Wziąć dwa równoległe ułożone części łańcucha i złączyć je razem w środku.

Włożyć łańcuch do otworów mocujących i dokręcić element skracający.



PRISPÔSOBNENIE VEL'KOSTI

CENTRAX sú snehové retaze, ktoré je možné použiť na rôzne typy vozidiel. Je to umožnené pridaním alebo odstránením skracovacieho prvku (prvkov), retaze sa tak dajú predĺžiť alebo skrátiť (pozri 1/2). Od výroby sú Vaše retaze nastavené na hlavnú veľkosť pneumatik. V tabulke na str. 13 vyhľadajte svoju veľkosť pneumatiky (stĺpec D). Vo vedľajšom stĺpci (E) zistíte, či je retaz nastavená správne (OK), je potrebné ju skrátiť (+) alebo predĺžiť (-)

OK: Retaz je nastavená správne na veľkosť pneumatiky

(-) Retaz je potrebné skrátiť odobraním príslušného počtu skracovacích článkov (+): Retaz je potrebné skrátiť pridaním príslušného počtu skracovacích článkov Na odobranie/pridanie skracovacích článkov použite priložený imbusový kľúč. **Odobranie článku:** Vyskrutkujte skrutku zo skracovacieho článku a vyberte ju. Pre prípad, že ju budete potrebovať v budúcnosti na inú veľkosť pneu ju uschovajte.

Pridanie článku: Vyskrutkujte najskôr skrutku zo skracovacieho článku. Vezmite paralelné retazové pramene a spojte ich v strede. Vložte ich do skracovacieho článku a utiahnite skrutku.



VELIKOSTI

Verigo CENTRAX lahko uporabljate na različnih vozilih. To je omogočeno z namestitvijo/odstranitvijo skrajševalnih členkov.

Verigo se skrajša ali podaljša na naslednji način (glej 1/2). Veriga je nastavljena na določeno velikost pnevmatike; za velikost vaše pnevmatike glejte tabelo na strani 5 (stolpec D). Stolpec E vam pove ali je treba verigo podaljšati ali skrajšati:

“ok”: Veriga je pravilno nastavljena za velikost vaše pnevmatike.

“-“ **oznake:** Odstraniti morate navedeno število skrajševalnih členkov. Prosimo, da uporabite priložen Imbus ključ za odstranitev/dodajanje skrajševalnih členkov.

Odstranjevanje: Odvijte in odstranite vijak. Shranite vmesni členek, ki ga boste potrebovali kasneje v primeru uporabe drugih pnevmatik.

Dodajanje: Najprej odstranite vijak iz skrajševalnega členka. Približajte dva vzporedna dela verige in jih združite na sredini. Položite verigo v skrajševalni členek in privijte vijak.

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716730	N889	Werkseitig 2 Verkürzer eingebaut	205/55-15	+6
			175/80-13	+5
			205/50-16	+4
			195/60-15	+3
			205/45-17	+3
			165/80-14	+2
			195/55-16	+2
			235/40-17	+2
			185/65-15	+1
			215/50-16	+1
			185/70-14	+1
			215/45-17	ok
			245/45-16	ok
			205/60-15	ok
			185/60-16	ok
			225/55-15	-1

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716732	N891	Werkseitig 4 Verkürzer eingebaut	225/60-15	ok
			215/45R18	ok
			185/80-14	ok
			205/60-16	ok
			215/50-17	ok
			245/45-17	ok
			245/40-18	ok
			195/70-15	ok
			225/55-16	ok
			225/50-17	-1
			225/45-18	-1
			195/65-16	-2
			215/65-15	-2
			215/60-16	-3
			195-14	-3
			235/40-18	+2
			235/50-17	-4
			215/55-17	-4
			235/45-18	-4
			175/75-16	-4
205/70-15	-4			

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716734	N893	Werkseitig 5 Verkürzer eingebaut	215-14	ok
			235/45-19	ok
			195/80-15	ok
			235/50-18	ok
			205/70-16	ok
			215/80-14	-1
			245/55-17	-2
			215/75-15	-2
			245/50-18	-2
			225/55-18	-3
			195/75-16	-3
			235/70-15	-4
205/80-15	-5			

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716731	N890	Werkseitig 4 Verkürzer eingebaut	245/40-17	ok
			195/70-14	ok
			205/55-16	ok
			185/75-14	ok
			225/45-17	ok
			195/65-15	ok
			175/80-14	-2
			225/40-18	-2
			255/40-17	-2
			205/50-17	-2
			195/60-16	-3
			215/60-14	-3
			215/60-15	-3
			215/55-16	-3
			235/50-16	-3
			205/70-14	-3
			235/45-17	-3
			195/75-14	-4
225/50-16	ok			
205/65-15	-4			

RUDcomfort CENTRAX				
A	B	C	D	E
4716733	N892	Werkseitig 4 Verkürzer eingebaut	205/75-15	+2
			225/60-16	+1
			245/55-16	+1
			245/45-18	+1
			245/50-17	+4
			195/75-15	ok
			225/55-17	ok
			225/50-18	ok
			225/65-15	-1
			215/70-15	-1
			255/45-18	ok
			175/80-16	ok
			205-14	ok
			215/75-14	-3
185/75-16	-4			

RUDcomfort CENTRAX							
A	B	C	D	E			
4716735	N894	Werkseitig 2 Verkürzer eingebaut	235/55-18	+5			
			235/50-19	+5			
			225/75-15	+5			
			225/70-16	+4			
			215/75-16C	ok			
			235/75-15	+1			
			205-16	ok			
			205/80-16	ok			

A αριθμός παραγγελίας
B Μέγεθος
C ρύθμιση πρωτότυπο
D μέγεθος ελαστικών
E Ρύθμιση

Numer zamówienia
Rozmiar
Ustawienie podstawowe
Rozmiar opony
Ustawienie

Řád
Velikost
původní nastavení
Velikost pneumatik
Nastavení

Comandă
Dimensiunea
setarea inițială
Dimensiunea anvelopei
Reglarea

Poriadok
Velkost'
pôvodné nastavenie
Velkost' pneumatík
Nastavenie

Naročniška številka
Velikost Chart
Tovarniška nastavitvev
Dimenzija pnevmatik
Nastavitvev

**MONTAGE 1**

Kette über den Reifen legen. Die seitlichen Teile des Laufnetzes möglichst weit auf den Reifen schieben. Auf diagonale Ausrichtung der Federstahlarme achten.

MONTAGE 2

Befestigungshebel in den vormontierten Adapter einhängen. **Achtung!** Auf Einhängerichtung achten, „orange Sicherungsklappe“ muß sichtbar sein.

MONTAGE 3

Mit der Hand die Kette gegen die Felge drücken. Zugleich mit der anderen Hand den Drehknopf nach rechts (+) drehen und soweit anziehen bis der Faltenbalg (1) zusammengepresst ist. Beim Anfahren zieht sich die Kette automatisch auf den Reifen.

**FITTING 1**

Place the chain over the tyre. Slide the side parts of the chain net as far onto the tyre as they will go. Ensure that the spring steel arms are aligned diagonally.

FITTING 2

Hook the fastening lever into the pre-mounted adapter. **Attention!** Ensure that it is hooked in the right way round, the "orange safety flap" must be visible.

FITTING 3

Press the chain against the rim with one hand. At the same time turn the knob clockwise (+) with the other hand and tighten until the sealing boot (1) is pressed together. The chain is automatically drawn onto the tyre when the vehicle starts moving.

**MONTAGE 1**

Placez la chaîne sur le pneu. Les parties latérales doivent être engagées le plus profond possible. Veillez au positionnement diagonal des bras en acier à ressort.

MONTAGE 2

Montez le levier de fixation dans l'adaptateur. **Attention!** Respectez le sens de montage, le «clapet de sécurité orange» doit être visible.

MONTAGE 3

D'une main, appuyez la chaîne contre la jante. En même temps, tournez le bouton (+) vers la droite avec l'autre main, et serrez jusqu'à ce que le soufflet soit entièrement pressé. Tendez la chaîne jusqu'à ce que la marque rouge (1) au niveau du câble tendeur (entre le boîtier et le levier de fixation) soit seulement encore visible. Faites avancer votre véhicule et la chaîne se positionne automatiquement sur le pneu.

**MONTAGGIO 1**

Impugnare i bracci in acciaio armonico in modo tale che siano disposti ad „X“ rispetto alla ruota ed appoggiare la catena sulla parte superiore della stessa. Spingere verso l'interno accompagnando anche la parte laterale del battistrada a catena.

MONTAGGIO 2

Centrare l'aletta di sicurezza arancione rispetto al foro esagonale in modo tale da rendere possibile l'inserimento della leva di fissaggio sull'adattatore premontato. L'aletta di sicurezza deve essere rivolta verso di voi e non verso il cerchione.

MONTAGGIO 3

Una volta posizionata la leva di fissaggio. Allo stesso tempo con l'altra mano ruotare la manopola verso destra (+) e stringere finché il soffietto (1) non è compresso. A questo punto la catena è montata e si centererà automaticamente dopo la partenza dell'autovettura. La catena non necessita di ulteriore ritensionamento dopo il montaggio.

Blick von oben **KONTROLLE**

(1) Auf ausreichenden Abstand der Kettenteile zur Felge achten, d.h. Adapterbolzen in der richtigen Länge wählen. (2) Kette darf maximal bis zum zusammengepressten Faltenbalg gespannt werden. (3) Orange Sicherungsklappe muß von vorne sichtbar sein, darf nicht zur Felge zeigen. „Kette muß nach der Montage nicht mehr nachgespannt werden“.

DEMONTAGE

Den Drehknopf leicht ziehen und dabei nach links (-) drehen bis sich der Befestigungshebel und das Seil gelockert haben. Befestigungshebel (1) aushängen, Kette vom Reifen ziehen, heraus fahren.

ZUBEHÖR

Verkürzer, Imbusschlüssel, Gabelschlüssel



View from above **CHECK**

(1) Ensure that there is enough distance between the chain parts and the rim i.e. select adapter bolts of the correct length (2) The chain may only be tightened up until the sealing boot is pressed together. Do not overtighten. (3) The orange safety flap must be visible from the front. It must not point towards the rim. The chain does not need to be retightened after fitting.

REMOVAL

Gently pull the knob out and turn it to the left (-) until the chain becomes loose. Unhook the fastening lever (1), pull the chain off the tyre, move the vehicle off the chain.

ACCESSORIES

Shortener, hexagon key, open-end spanner



Vue par le haut **CONTRÔLE**

(1) Veillez à une distance suffisante entre les pièces de la chaîne et la jante; Pour cela, choisissez l'écrou de longueur adaptée à vos jantes. (2) La chaîne doit être tendue au maximum jusqu'à ce que le soufflet soit entièrement comprimé. (3) Le clapet de sécurité orange doit être visible par l'avant et ne doit pas être orienté vers la jante. «La chaîne ne doit plus être resserrée après le montage».

DÉMONTAGE

Tirez légèrement la molette et tournez-la vers la gauche (-) jusqu'à ce que le levier de fixation et le câble soient détendus. Dégagez le levier de fixation (1), sortez la chaîne du pneu et avancez votre véhicule.

ACCESSOIRES

Élément de raccourcissement, clé Allen, clé à fourche



Visione dall'alto **CONTROLLO**

(1) Verificare che tra il cerchione e la leva di fissaggio ci sia una distanza sufficiente. (2) La catena può essere tesa massimo fino al soffietto compresso. (3) Verificare che l'aletta di sicurezza di colore arancione sia rivolta verso l'esterno e non altresì verso il cerchione.

SMONTAGGIO

Tirate verso di voi la manopola e ruotatela contestualmente in senso antiorario („-“). Questa operazione consente di allentare il cordino di tensionamento. Centrate l'aletta di sicurezza arancione in modo tale che sia possibile svincolare la leva di fissaggio dall'adattatore premontato. Afferrate i bracci in acciaio armonico e tirate la catena verso di voi. Una volta completata l'operazione lasciate cadere a terra la catena e spostate l'autovettura.

ACCESSORI

Adattatori, chiave a brugola, chiave esagonale





MONTAGE 1

Ketting over de band leggen. Het zijgedeelte van het loopnet zo ver mogelijk over de band schuiven. Let erop dat de stalen veerarmen diagonaal zitten.

MONTAGE 2

Bevestigingsgreep in de voorgesmonteerde adapter hangen. **Attentie!** Let op de inhangrichting, "oranje veiligheidsklep" moet zichtbaar zijn.

MONTAGE 3

Met de hand de ketting tegen de velg drukken. Tegelijk met de andere hand de draaiknop naar rechts (+) draaien en zover aantrekken tot de harmonicabalg samengeperst is. Bij het opstarten trekt de ketting zichzelf automatisch over de band.



MONTAJE 1

Colocar la cadena por encima del neumático. Colocar las partes laterales de la cadena sobre el neumático, ajustándolas lo más lejos que pueda hacia el interior. Los brazos metálicos deben estar en posición diagonal.

MONTAJE 2

Colocar el gancho de fijación en el adaptador premontado. **¡Advertencia!** Asegúrese de que el gancho esté en la posición correcta, el cierre de seguridad naranja debe estar visible.

MONTAJE 3

Empujar la parte central de la CENTRAX hacia la llanta con una mano. Al mismo tiempo, girar el botón con la otra mano hacia la derecha (+) y continuar apretando hasta que el fuelle (1) quede bien ajustado. La cadena se monta automáticamente cuando el vehículo empieza a moverse.



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 1

Περάστε την αλυσίδα επάνω από το ελαστικό. Τραβήξτε τα πλευρικά μέρη του διχτυού της αλυσίδας ώστε να εφαρμόσει στο ελαστικό. Φροντίστε ώστε οι βραχίονες από ελαστικό ασάλι να έχουν διαγώνια διάταξη.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 2

Τοποθετήστε το βραχίονα στερέωσης στον προσαρμογέα που τοποθετήσατε προηγουμένως. **Προσοχή!** Προσέξτε τη φορά τοποθέτησης, το «πορτοκαλί κλειστόρο ασφαλείας» πρέπει να είναι ορατό.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ 3

Πιέστε με το χέρι σας την αλυσίδα προς τη ζάντα. Ταυτόχρονα περιστρέψτε με το άλλο χέρι το στρεπτήρα δεξιά (+). και σφίξτε το, μέχρις ότου η φυσαρμόνικα (1) συμπιεστεί. Όταν το όχημα τίθεται σε κίνηση οι αλυσίδες προσαρμόζονται αυτόματα στα ελαστικά.



MONTAŻ 1

Należy łańcuch na koło. Elementy boczne siatki łańcucha wsunąć możliwie jak najdalej na powierzchnię koła. Zwracać uwagę na diagonalne ustawienie stalowych ramion sprężynowych.

MONTAŻ 2

Zacześćić dźwignię mocującą za zamontowany wstępnie adapter. **Uwaga!** Zwracać uwagę na kierunek zaczepienia, „pomarańczowa pokrywka zabezpieczająca” musi być widoczna.

MONTAŻ 3

Docisnąć ręką łańcuch do felgi. Jednocześnie należy przekreślić pokrętko w prawo (+) z drugiej strony i dokręcić do momentu, aż sprężyna będzie ściśnięta razem z kapturkiem uszczelniającym. Podczas ruszania łańcuch zostanie automatycznie napięty na kole.

Blik van boven **CONTROLE**

(1) Let erop dat er voldoende afstand tussen de kettingdelen en de velg zit, d.w.z. adapterbouten van de juiste lengte kiezen (2) Ketting mag maximaal tot de samengeperste harmonicabalg gespannen worden. (3) Oranje veiligheidsklep moet van voren zichtbaar zijn, mag niet alleen richting de velg wijzen. "Ketting hoeft na de montage niet meer nagespannen te worden".

DEMONTAGE

Licht aan de draaiknop trekken en daarbij naar links (-) draaien tot de bevestigingsgreep en de kabel losser zijn geworden. Bevestigingsgreep (1) lostrekken, ketting van band halen, uitrijden.

ACCESSOIRES

Verkorter, inbusleutel, steeksleutel



Vista desde arriba **COMPROBACIÓN FINAL**

(1) Asegúrese de que haya sufi ciente espacio entre la cadena y la llanta es decir, seleccionar el tornillo distanciador de la longitud correcta. (2) La cadena puede tensarse como máximo hasta el fuelle plegado. (3) El cierre de seguridad naranja debe estar visible (no debe estar colocado hacia la llanta). No es necesario volver a tensar la cadena después de montarla.

DESMONTAJE

Tirar ligeramente del pomo hacia fuera y girarlo hacia la izquierda (-) hasta que se suelte el gancho de fijación y la cadena. Desenganchar el gancho de fijación (1) del adaptador, quitar la cadena del neumático, y mover el vehículo para liberar la cadena.

ACCESORIOS

Acortador, llave allen, llave plana



Εικόνα από ψηλά **ΕΛΕΓΧΟΣ**

(1) Να δίνεται προσοχή ώστε να υπάρχει επαρκής απόσταση μεταξύ των τμημάτων της αλυσίδας και της ζάντας, δηλ. να επιλέγονται κοχλίες προσαρμογής κατάλληλου μήκους (2) Η αλυσίδα επιτρέπεται να είναι σφιγμένη κατά ανώτατο όριο μέχρι την συμπίεση φυσαρμόνικα. (3) Το πορτοκαλί κλειστόρο ασφαλείας πρέπει να είναι ορατό από την πρόσθια πλευρά, απαγορεύεται να έχει εσωτερική φορά. «Δεν είναι απαραίτητο το πρόσθετο τέντωμα της αλυσίδας μετά τη συναρμολόγηση»

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Τραβήξτε ελαφρά το στρεπτήρα και ταυτόχρονα περιστρέψτε τον αριστερά (-) μέχρι να χαλαρώσουν ο βραχίονας στερέωσης και το σύρμα. Απομακρύνετε το βραχίονα στήριξης, τραβήξτε την αλυσίδα από το ελαστικό και μετακινήστε το όχημα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μειωτής μήκους, κλειδί τύπου άλεν, γερμανικό κλειδί



Widok z góry **KONTROLA**

(1) Zwracać uwagę na wystarczający odstęp elementów łańcucha od felgi, tzn. wybrać prawidłową długość trzpienia adaptera. (2) Łańcuch można naprężyć maksymalnie do ściśnięcia sprężyny. Nie naprężać zbyt mocno, aby nie przeciągnąć! (3) Pomarańczowa pokrywa winna być widoczna z przodu, nie może być skierowana do felgi. „Po zamontowaniu nie ma już potrzeby dodatkowego napinania łańcucha“

DEMONTAŻ

Pociągnąć lekko pokrętko i jednocześnie przekręcić w lewo (-) aż do poluzowania dźwigni mocującej i linki. Odczepić dźwignię mocującą (1), ściągnąć łańcuch z koła i wyjechać, aby wydstać go spod koła.

AKCESORIA

Elementy skracające, klucz imbusowy, klucz płaski





MONTÁŽ 1

Položit řetěz přes pneumatiku. Boční částiběhounové sítě nasunout co nejdále na pneumatiku. Dbejte na diagonální vyrovnání ramen z pružinové oceli.

MONTÁŽ 2

Zavěsit upevňovací páku do předmontovaného adaptéru. **Pozor!** Dbejte na směr a věšení, „oranžová pojistná klapka“ musí být viditelná.

MONTÁŽ 3

Jednou rukou tisknout ramena řetězu proti ráfku. Současně druhou rukou točit centrální maticí vpravo (+) až do stlačení vinuté pružiny (1). Při plynulém rozjíždění se řetěz automaticky natáhne po celém obvodu pneumatiky.



MONTAREA 1

Lanțul se pune peste anvelopă. Părțile laterale se împing cât de mult posibil pe anvelopă. Asigurați-vă că brațele din oțel de arc sunt poziționate pe diagonală.

MONTAREA 2

Maneta de fixare se va agăța în adaptorul deja montat. **Atenție!** Se va ține cont de direcția de agățare, clapeta de siguranță orange trebuie să fie vizibilă.

MONTAREA 3

Se împinge cu mâna lanțul către jantă. În același timp se va roti cu cealaltă mână sistemul de tensionare spre dreapta (+) și se va strânge până ce burduful (1) este comprimat. La plecarea de pe loc, lanțul se trage singur pe roată.



MONTÁŽ 1

Reťaz nasadíte na pneumatiku. Bočné časti siete posuňte na pneumatiku čo najširšie. Dávajte pozor na diagonálne vyrovnanie ramien z pružinovej ocele.

MONTÁŽ 2

Na predmontovaný adaptér zaveste upevňovaciu páku. **Pozor!** Dávajte pozor na smer zavesenia, „oranžová bezpečnostná zátkapka“ musí byť viditeľná.

MONTÁŽ 3

Rukou zatlačte reťaz proti ráfku kolesa. Druhou rukou súčasne točte centrálnou otocnou maticou doprava (+) až do stlačenia pružiny (1). Pri rozbehu sa reťaz na pneumatiku natiahne automaticky.



NAMESTITEV 1

Položite verige na pnevmatiko. Potisnite stranski del mreže verige proti pnevmatiki kolikor gre. Pazite, da so vzmetni nosilci diagonalno naravnani.

NAMESTITEV 2

Nataktnite pritrditveno ročico na predpripravljen adapter. **POZOR!** Preverite ali je dobro nataktnjena "oranžna varovalka" mora biti vidna!

NAMESTITEV 3

Pritisnite verigo proti platišču z eno roko. Istočasno z drugo roko privijte gumb v smeri urinega kazalca do markirnega ovoja (1). Veriga se samodejno namesti na pnevmatiko, ko se vozilo začne gibati.



Pohled shora **KONTROLA**

(1) Dbejte na dostatečnou vzdálenost mezi ráfkem a pružinovými rameny, tzn. zvolte správnou délku čepů adapteru (2). Řetěz lze maximálně dopnout pouze správně nastavenou délkou lanka. (3) Oranžová pojistná západka musí být viditelná zpředu, nesmí směřovat k ráfku! „Řetěz se po montáži a plynu-
lém rozjetí nemusí dopínat“.



DEMONTÁŽ

Otočnou centrální matici lehce povytáhnout od ráfku a otáčet doleva (-) až upevňovací lanko uvolní páku. Odjistit a sejmut upevňovací páku (1) z čepu adapteru, z horní části pneumatiky stáhnout řetěz vně kola a pomalu sjet (vpřed či vzad) vozidlem z řetězu.



PŘÍSLUŠENSTVÍ

Plastové kříže ke zkrácení obvodu řetězu, klíč na vnitřní šestihrany, stranový klíč



Vedere de sus **CONTROL**

(1) Asigurați o distanță suficientă între piesele lanțului și jantă, iar bolțul de adaptare se alege la lungimea potrivită. (2) Este permis să se strângă lanțul cel mult până la burduful comprimat. (3) Clapeta orange de siguranță trebuie să fie vizibilă din față, nu are voie să fie orientată către jantă. „Lanțul nu mai trebuie retensionat după montaj.”

DEMONTAREA

Trageți ușor butonul și rotiți spre stânga (-) până ce brațul de fixare și cablul sunt detensionate. Decuplați brațul de fixare (1), trageți lanțul de pe anvelopă și deplasați mașina.

ACCESORII

Elemente de scurtare, cheie imbus, cheie fixă



Pohľad zhora **KONTROLA**

(1) Dávajte pozor na dostatočnú vzdialenosť častí reťaze od ráfi ku kolesu, t.j. zvolte čap adaptéra v tej správnej dĺžke. Retaz dopínajte tak aby pružina bola stlačená (2). Retaz neprepínajte. (3) Oranžová bezpečnostná zátkovka musí byť spredu viditeľná, nesmie ukazovať k ráfik. „Retaz sa po montáži nemusí viac napínať“

DEMONTÁŽ

Centrálnu otočnú maticu zľahka potiahnite a otáčajte dolava (-) až kým sa retaz neuvolní. Vyveste upevňovací páku (1), stiahnite reťaz z pneumatiky, vozidlom z nej vyjdite.

PŘÍSLUŠENSTVO

Skracovací prvok, imbusový klúč, vidlicový klúč



Pregled zgornje **KONTROLE**

(1) Zagotovite zadostno razdaljo med deli verige in platiščem (izberite distančnik prave dolžine!). (2) Veriga je lahko privita le do markirnega ovoja. Ne privijte prekomerno. (3) Oranžna varovalka mora biti vidna s prednje strani. Ne sme biti obrnjena proti platišču. Verige po namestitvi ni treba ponovno pritrjevati.

ODSTRANJEVANJE

Nežno povlecite gumb navzven in ga vrčite v nasprotni smeri urinega kazalca dokler se veriga ne sprostí. Snemite pritrditveno ročico (1), potegnite verigo s pnevmatike in premaknite vozilo z verige.

PRIPOMOČKI

Skrajševalni členek, imbus ključ, viličasti ključ.



CENTRAX V



**Verlängerung:**

Schneiden Sie eines der Verkürzungs-Elemente durch und entfernen Sie es komplett.

Ist eine weitere Verlängerung notwendig, kann ein weiteres Element durchtrennt werden.

**Lengthening:**

Cut through one of the rubber shortening elements and completely remove it.

Another element can be cut through if further lengthening is required.

**Allongement:**

Coupez l'un des éléments de raccourcissement (4) et retirez-le entièrement.

Si un allongement supplémentaire est nécessaire, vous avez la possibilité de couper un autre élément.

**Allungamento:**

Tagliare uno degli elementi di accorciamento (4) e rimuoverlo completamente.

Se è necessario un ulteriore allungamento, può essere tagliato ancora un elemento.

**Langer maken:**

Knip één van de verkortings-elementen (4) door en verwijder het volledig. Indien de ketting nog langer gemaakt moet worden, kunt u nog een element doorknippen.

**Cómo alargar las cadenas:**

Corte uno de los elementos de acortar (4) y extraerlo totalmente. Si fuese necesario alargar posteriormente, puede seccionarse otra goma.

**ΜάκρειαΚόψτε:**

το στοιχείο κοντέματος (4) και αφαιρέ-στε το τελείως. Αν το μήκος δεν είναι ακόμη επαρκές μπο-ρείτε να κόψετε ένα ακόμη στοιχείο.

**Wydłużanie:**

Przeciąć jeden z elementów skracających (4) i całkowicie go usunąć.

Jeżeli konieczne jest większe wydłużenie, można przeciąć następny element skracający.

**Prodloužení:**

Přestříhnete jeden ze zkracovacích prvků a kompletně jej odstraňte.

Pokud je nutné další prodloužení, můžete přestříhnout další prvek.

**Prelungirea:**

Tăiați unul din elementele de scurtare (4) și îndepărtați-l definitiv.

Dacă mai este necesară o prelungire, se poate îndepărta încă un element.

**Predĺženie:**

Prerežte alebo prestrihnite skracovací článok a úplne ho odstráňte. Ak je potrebné ďalšie predĺženie, podobne odstráňte aj ďalší článok.

**Podaljševanje:**

Prerežite enega od elementov za krajšanje in ga popolnoma odstranite. V kolikor je potrebno dodatno podaljšanje, je možno ločiti še dodaten element.



Verkürzung:

Zur Verkürzung des Laufnetzes sind an jedem der vier Greifer zwei offene Kettenglieder vorgesehen. Benutzen Sie einen passenden Hebel oder einen Schraubenzieher und drehen Sie damit das offene Kettenglied nach oben, in Richtung der Lauffläche mit den Spikes. Nun können Sie das Kettenende herausnehmen und am zweiten Kettenglied wieder einsetzen. Das jetzt freihängende erste Glied stört die Funktion nicht. Bitte verkürzen Sie Ihre CENTRAX stets an beiden Kettensträngen einer Greifer-Seite.



Shortening:

Two open chain links are provided on each of the four grippers (3) for shortening the chain mesh (see illustration on the right). Use a suitable lever or screwdriver to turn the open chain link upwards in the direction of the tread with the studs. You can now take out the end of the chain and reconnect it by the second link. The first link now hangs free, but this does not impair the function. Please always shorten your CENTRAX on both chain strands on one side of a gripper.



Raccourcissement

Si vous avez besoin de raccourcir la bande de roulement, deux maillons de chaîne ouverts sont prévus à cet effet dans chacune des quatre poignées (3) (image de droite). Utilisez un levier adapté ou un tournevis et tournez le maillon de chaîne ouvert vers le haut en direction de la surface de roulement cloutée. Vous pouvez maintenant retirer l'extrémité de la chaîne et la refixer au niveau du deuxième maillon. Le premier maillon à présent libre n'entrave pas le fonctionnement. Veuillez à toujours raccourcir votre CENTRAX aux deux parties de chaîne d'un même côté de la poignée.



Accorciamento

Per accorciare la rete, su ognuna delle quattro griffe (3) sono previste maglie aperte (immaginate a destra). Utilizzare una leva adatta o un cacciavite e ruotare la maglia aperta verso l'alto, in direzione del battistrada con gli spike. A questo punto, l'estremità della catena può essere estratta e reinserita sulla seconda maglia. La prima maglia sospesa non compromette il funzionamento. Accorciare la CENTRAX sempre sulle due maglie di un lato della griffa.



Korter maken

Om het loopnet korter te kunnen maken, zijn aan elke klauw (3) twee open schakels voorzien (illustratie rechts). Gebruik een geschikt staafje of een schroevendraaier en draai daarmee de open schakel naar boven in de richting van de loopvlakken met de spikes. Nu kunt u het uiteinde van de ketting losmaken en aan de tweede schakel weer vast hechten. De nu loshangende schakel hindert niet bij het gebruik. Let er op dat u uw CENTRAX altijd aan beide kettinguiteinden van dezelfde klauwkant verkort.



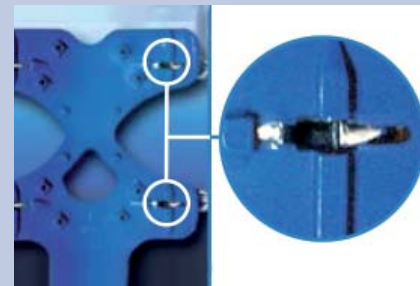
Cómo acortar las cadenas

Para acortar la red de rodadura, en cada una de las cuatro garras (3) se han previsto dos elementos abiertos (ver la figura a la derecha). Utilizar una palanca adecuada o un destornillador y gire con él el elemento abierto de la cadena hacia arriba, en dirección a la superficie de rodadura que tiene los clavos. Seguidamente ya puede extraer el extremo de la cadena y volver a insertarlo en el segundo elemento. El primer elemento que ahora cuelga libremente, no entorpece en absoluto la malla. Acortar la CENTRAX siempre por los dos ramales de la cadena que hay en un lado del agarre.



Κόπτεμα

Για να κοντύνετε το δίκτυο κύλισης έχουν προβλεφθεί σε κάθε μια από τις τέσσερις λαβές (3) δύο ανοιχτοί κρίκοι αλυσίδας (εικόνα δεξιά). Γυρίστε με ένα κατάλληλο μοχλό ή ένα κατσαβίδι τον ανοιχτό κρίκο της αλυσίδας προς τα επάνω, με φορά προς την επιφάνεια κύλισης με τα Spikes. Τώρα, τραβήξτε έξω το άκρο της αλυσίδας και στερεώστε το πάλι με το δεύτερο κρίκο. Ο ελεύθερος, πρώτος κρίκος δεν επηρεάζει τη λειτουργία. Παρακαλούμε να κονταίνετε την CENTRAX πάντοτε και από τα δύο άκρα της αλυσίδας που είναι στερεωμένα σε μια πλευρά της λαβής.



Skracanie

Do skracania łańcucha przewidziano w każdym z czterech elementów z tworzywa (3) dwa otwarte ogniwa łańcucha (rys. po prawej). Używając odpowiedniej dźwigni lub śrubokrętu odwrócić otwarte ogniwo do góry, w kierunku bieznika ze kolcami. Teraz można wyjąć końcówkę łańcucha i nałożyć w to miejsce drugie ogniwo. Luźno wiszące pierwsze ogniwo nie przeszkadza w użytkowaniu łańcucha. Skracać należy zawsze oba łańcuchy boczne po tej samej stronie elementu z tworzywa.



Zkrácení:

Pro účely zkracování řetězové sítě jsou všechny čtyři úchyty opatřeny dvěma otevřenými články řetězu. Pomocí vhodné páky nebo šroubováku otočte otevřený článek řetězu nahoru, směrem k běhounu s hřebíky. Poté můžete konec řetězu vyjmout a opět jej nasadit za druhý článek. Volně visící první článek nemá vliv na fungování řetězu. U sněhového řetězu CENTRAX prosím vždy zkracujte obě větve řetězu na příslušné straně úchyty.



Prescurtarea

Pentru prescurtarea plasei de lant sunt pre-vazute la fiecare din cele patru prinderi (3) cate doua zale de lant deschise (imaginea din dreapta). Folositi o parghie potrivita sau o surubelnita si rasuciti cu ea in sus zalele deschise, in directia suprafetei de rulare. Acum se va putea scoate capatul lanțului și se va introduce în cel de-al doilea element (za) al lanțului. Elementul care este acum liber nu va deranja funcția în nici un fel. Vă rugăm să scurtați modelul CENTRAX neaparat și la ambele capete ale unei părți de prindere.



Skrátenie:

Na skrátenie retaze sú na každom z modrých plastových prvkov dva otvorené články. Pomocou vhodnej páky (napr. skrutkovaca) vysunete otvorený článok retaze nahor. Druhý článok voľného konca retaze zaháknite za vysunutý článok. Podobne postupujte aj v prípade druhého retazového pramena. Volne visiaci prvý článok nemá vplyv na funkčnosť retaze. Retaz vždy skracujte symetricky, t.j. vždy obojva retazové pramene na príslušnom prídavnom plastovom prvku.



Krajšanje:

Za krajšanje verige sta na vsakem od štirih ročajev predvidena dva odprta člena verige. Uporabite ustrezen vzvod ali pa izvijač, odprti člen verige s tem obrnite navzgor, v smeri poteka površine skladno z ježevkami. Sedaj lahko konec verige vzamete ven in ga ponovno vstavite pri drugem členu verige. Prvi člen, ki sedaj prosto visi, ne moti delovanja. Prosimo, da vaš izdelek CENTRAX vedno krajšate na obeh vrveh verige, ki se nahajata na eni strani z ročaji.



Hinweise

Lesen Sie die Bedienanleitung vollständig durch und bewahren Sie diese für Nachschlagezwecke auf. Empfehlung, tragen Sie bei der Montage eine Warnweste.

Bitte vergewissern Sie sich, dass Ihre Schneekette zu den Reifen passt, die auf Ihrem Auto montiert sind. Fahren Sie mit Schneeketten nicht schneller als 50 km/h!

Waschen Sie Ihre Kette nach Gebrauch mit warmem Wasser ab und lassen Sie sie trocknen.

Bitte in der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeuges die Empfehlung des Fahrzeugherstellers bezüglich der Verwendung von Ketten beachten. Für den Abschleppvorgang sind die Vorschriften der StVO einzuhalten. Durch die Ketten ändert sich das Fahrverhalten, insbesondere auf trockener Fahrbahn kann es negativ sein (z.B. Bremsverhalten!). Durchdrehen der Räder vermeiden.

Sind Kettenglieder mehr als 50 % verschlissen, Kette nicht mehr verwenden; es können Kettenbrüche auftreten.

Beiliegendes Zubehör: Montageanleitung, Montagehandschuhe, Ersatzglieder und Kontrollzettel. RUD bietet einen Reparaturservice an.

Grundsätzlich nehmen wir unsere Verpackung über unser Vertriebsnetz zurück.

Bei Reklamations-Rücksendung bitte unbedingt den Kontrollzettel beifügen.



REMARQUES

Lisez le manuel de montage entièrement et conservez le pour relecture en cas de besoin.

Nous vous conseillons de porter une veste fluorescente de sécurité lors du montage. Assurez-vous que vos chaînes à neige conviennent aux pneus montés sur votre véhicule. Ne dépassez pas 50 km/h avec des chaînes! Nettoyez vos chaînes avec de l'eau chaude et laissez les sécher après chaque emploi.

Consultez le manuel de votre véhicule et lisez les conseils du constructeur concernant l'emploi de chaînes.

Évitez de faire patiner vos pneus. En cas de dépannage, les règlements de la sécurité routière sont à respecter.

Avec des chaînes le comportement du véhicule change, surtout de façon négative sur une route sèche (freinage!). Si les maillons de la bande de roulement sont usés à plus de 50%, n'utilisez plus les chaînes. Une rupture des chaînes peut avoir lieu. Accessoires inclus: Manuel de montage, gants, pièces de réparation et fiche de contrôle. De façon générale, notre réseau de distribution vous permet de rendre les emballages.

Pour les retours en cas de réclamation, joindre impérativement la fiche de contrôle. D'avance merci.



NOTE

Leggere con attenzione le istruzioni di montaggio e conservarle con cura. Durante il montaggio delle catene, si consiglia di indossare una giacca riflettente.

Seguire le raccomandazioni del fabbricante dell'autovettura relative al montaggio e all'uso di catene da neve. Controllate che la misura del pneumatico corrisponda a una delle misure indicate sull'imballo delle catene. Con le catene montate non superate la velocità massima consentita di 50 km/h. Evitate accelerazioni o frenate brusche. Utilizzando le catene da neve su strade non innevate le condizioni di guida si modificano, la distanza di arresto si allunga. Dopo l'uso lavate le catene con acqua calda e lasciatele asciugare prima di riporle nel loro imballo.

Le catene da neve non sono più utilizzabili se le maglie presentano un'usura superiore al 50%. Accessori a corredo: istruzioni di montaggio, guanti, maglie di riparazione e tagliando di controllo. Nel caso di reclamo le catene devono essere inviate insieme al tagliando di controllo contenuto nella confezione.



AANWIJZINGEN

Lees de gebruiksaanwijzing voor gebruik en bewaar deze. Bij het monteren van sneeuwkettingen is het aanbevolen om een veiligheidsvest te dragen.

Vergewis u ervan, dat uw sneeuwketting bij de banden past, die op uw auto gemonteerd zijn. Rij met sneeuwkettingen niet sneller dan 50 km/u! Was uw ketting na gebruik af met warm water en laat hem drogen.

Volg de aanbevelingen van de fabrikant van het voertuig in de gebruiksaanwijzing met betrekking tot het gebruik van een ketting.

De auto's rij eigenschappen veranderen bij het rijden met sneeuwkettingen. Op wegen zonder ijs of sneeuw is de remweg langer met sneeuwkettingen. Vermijd het doordraaien van de banden. Als kettingschakels voor meer dan 50 % versleten zijn, ketting niet meer gebruiken. Inclusief accessoires: montagehandleiding, montagehandschoenen, reserve onderdelen en controleblad. RUD biedt een reparatieservice aan. Principeel nemen wij onze verpakking via ons verkooppunt terug. Bij terugzending met een klacht, in ieder geval het controlebriefje toevoegen.



NOTES

Please read carefully the operating instructions and keep them for later use.

When fitting snow chain it's recommended to wear a safety vest. Please ensure that your snow chains are the right size for the tyres mounted on your vehicle. Do not drive at more than 50 km/h with snow chains.

Rinse your chain in warm water after use, and allow to dry.

Please follow the vehicle manufacturer's recommendations in the instruction manual regarding the use of chains. The car's driving characteristic change when snowchains are fitted. On roads without ice or snow the breaking distance becomes longer. Avoid spinning the wheels. When the links show more than 50% wear chains should not be used anymore.

Including accessories: fitting instruction, mounting gloves, spare parts and control sheet. We always accept our packaging back via our sales network. In case of a return please enclose the control sheet.



AVISO

Leer atentamente las instrucciones y guárdelas. Durante el montaje de las cadenas, es recomendable llevar un chaleco reflectante. Asegúrese de que sus cadenas para la nieve son del tamaño correcto para los neumáticos de su vehículo.

No conducir a más que 50 km/h con cadenas. Limpiar sus cadenas con agua caliente después de usarlas, y dejarlas secar. Siga las recomendaciones del fabricante de su vehículo que vienen en el manual de instrucciones, en referencia al apartado de cadenas de nieve. Las condiciones de conducción cambian al usar cadenas de nieve. En los tramos libres de nieve y hielo, la distancia de frenado deberá ser más larga. Evite que patinen las ruedas. No utilizar las cadenas de nieve si el desgaste de los eslabones es más del 50%. Accesorios incluidos: instrucciones de montaje, guantes de montaje, piezas de repuesto y la hoja de control. Siempre aceptamos devoluciones de nuestro embalaje a través de nuestra red comercial. En caso de devoluciones por reclamación es imprescindible enviar también la ficha de control.



ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ

Παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση.

Kατά την εγκατάσταση των αλυσίδων χιονιού προτείνεται να φοράτε γιλέκο ασφαλείας.

Παρακαλώ βεβαιωθείτε ότι οι αλυσίδες χιονιού έχουν το μέγεθος που αντιστοιχεί στα ελαστικά του οχήματός σας.

Μην οδηγείτε παραπάνω από 50χλμ/ώρα με τις αλυσίδες. Ξεπλύνετε τις αλυσίδες σας με ζεστό νερό μετά τη χρήση και αφήστε τις να στεγνώσουν. Παρακαλώ ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή στο εγχειρίδιο οδηγιών, σχετικά με τη χρήση των αλυσίδων.

Ta παρατηρήσετε αλλαγή στην οδήγηση εφόσον τοποθετηθούν οι αλυσίδες. Σε δρόμο χωρίς πάγο ή χιόνι η απόσταση ακινητοποίησης του οχήματος γίνεται μεγαλύτερη.

Αποφύγετε να σπρινδείτε τα ελαστικά. Συμπεριλαμβάνονται αξεσουάρ: οδηγίες τοποθέτησης, γάντια τοποθέτησης, ανταλλακτικά και φυλλάδιο ελέγχου

Όταν η κριτική τις αλυσίδας παρουςιάσουν θραύρα περισσότερο από 50%, δεν πρέπει να ξαναχρησιμοποιηθούν. Δεχόμαστε πάντα επιστροφές μέσω του δικτύου ρωλήσεων.



WSKAZÓWKI

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania. Przy zakładaniu łańcucha śniegowego zalecane jest noszenie kamizelki. Upewnij się, że łańcuch śniegowy pasuje do kół w pojeździe. Nie poruszaj się z założonymi łańcuchami szybciej niż 50 km/h! Po użyciu łańcucha przepłucz go w ciepłej wodzie i wysusz. Charakterystyka jazdy samochodu zmienia się gdy na oponach są założone łańcuchy przeciwślizgowe. Na drogach bez lodu lub śniegu odległość hamowania staje się dłuższa. Kiedy ogniwa łączące wykazują ponad 50% zużycia, łańcuch nie powinien być już używany. Postępuj zgodnie z zaleceniami producenta pojazdu zawartymi w instrukcji obsługi w zakresie używania łańcuchów śniegowych. Unikaj poślizgów kół. Łącznie z akcesoriami: instrukcja montażu, rękawiczki do montażu, części zamienne i karta kontroli. Firma RUD oferuje usługę naprawy. Zasadniczo akceptujemy opakowanie zwrotne poprzez naszą sieć sprzedaży. W przypadku wysyłki reklamacyjnej należy dołączyć druk kontrolny.



UPOZORNĚNÍ

Ujistěte se, že řetěz pasuje k velikosti pneumatik vašeho vozidla. Maximální povolená rychlost s řetězy je 50 km/h! Po použití opláchněte řetěz vlažnou vodou a nechte oschnout. Řídit se pokyny výrobce vozidla ohledně určení zda a na která kola se sněhové řetězy smějí aplikovat. Vyvarujte se a zabrání protáčení kol vozidla. Je-li řetěz z více jak 50% opotřebený, již jej nepoužívejte! Firma RUD Ketten nabízí servis a opravu řetězů. V případě reklamace je bezpodmínečně nutné předložit kontrolní lístek



INDICAȚII

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și montare și păstrați-le pentru a le putea folosi și în momentul în care doriți să le mai răsfotiți. Recomandare, purtați la montare o vestă reflectorizantă. Vă rugăm să vă asigurați că lanțul de zăpadă se potrivește cu anvelopele. care sunt montate pe mașină. Cu lanțuri de zăpadă nu circulați cu viteză mai mare de 50 km/h! Spălați lanțul după utilizare cu apă caldă și lăsați-l să se usuce. Vă rugăm să respectați recomandările date de producătorul mașinii în manualul acesteia referitor la utilizarea lanțurilor. Pentru procesul de remorcare se respectă instrucțiunile StVO. Prin folosirea lanțurilor antiderapante se poate modifica comportamentul autovehiculului și în special pe carosabil uscat (de ex. la frânare). Evitați patinarea roților. În cazul în care zălele lanțurilor au o uzură mai mare de 50% nu se vor mai folosi lanțurile antiderapante deoarece se pot rupe. Accesorii atașate: instrucțiuni de utilizare, mănuși pentru montaj, piese de schimb și bilet de control RUD oferă un service de reparații. În principiu ne recuperăm ambalajele noastre prin rețeaua noastră de distribuție. În caz de returnare ca urmare a unei reclamații vă rugăm să atașați și biletul de control.



UPOZORNENIE

Ubezpečte sa, že zvolená retaz zodpovedá správnej veľkosti pneumatiky Vášho vozidla. Na obale každého balenia retazí sú uvedené veľkosti pneumatík, pre ktoré je daná veľkosť vhodná. Maximálna povolená rýchlosť jazdy s nasadenými retazmi je 50 km/h! Po použití opláchnite retaze vlažnou vodou a nechajte volne uschnúť. Riadte sa pokynmi výrobcu vozidla ohľadom používania snehových retazí, najmä ci je možné ich použiť a ak áno, na ktorej náprave. Snažte sa v maximálne možnej miere zabrániť pretácaniu kolies s nasadenými retazami. Ak sú retaze opotrebované na viac ako 50%, už ich nepoužívajte! Firma RUD poskytuje servis aj opravy retazí.



NAPOTKI

Prosimo pozorno preberite navodila za uporabo in jih shranite za kasnejšo uporabo. Ob nameščanju snežnih verig je priporočljivo nositi varnostni jopič. Prosimo zagotovite, da so snežne verige prave velikosti za vaše pnevmatike. S snežnimi verigami ne vozite hitreje kot 50 km/h. Po uporabi verige sperite s toplo vodo in jih posušite. Prosimo upoštevajte priporočila proizvajalca vozila o uporabi snežnih verig navedena v navodilih za uporabo vozila. Ob uporabi snežnih verig se spremenijo vozne karakteristike vozila. Izgibajte se zdrsanju koles. Ne uporabljajte snežnih verig z več kot 50% obrabljenimi verižnimi členki. Vključno z dodatno opremo: Navodila za montažo, montažne rokavice, rezervni deli in kontrolni list Družba RUD nudi popravilo snežnih verig RUD. Družba RUD vedno sprejme nazaj embalažo.



 **RUD**[®]



RUD KETTEN
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen/Germany
Tel. +49 7361 504-0
Fax +49 7361 504- 1802
GL@rud.com
www.rud.com